

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 93

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2022

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまとしふかみにし1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2022年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT KHI MUỐN GỬI CON Ở NHÀ TRẺ

保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

Nhà trẻ là cơ sở để trông giữ trẻ thay gia đình trong trường hợp gia đình sống cùng vì lý do công việc hoặc bệnh tật không thể trông nom trẻ được. Đặc điểm của nhà trẻ là có tổ chức nhiều hoạt động, có cơm suất hoặc ngủ trưa, nhằm đảm bảo trẻ được phát triển toàn diện về cả tâm hồn và thể chất. Đặc điểm khác nữa của nhà trẻ là cần gia đình phải đưa đón trẻ.

○Điều kiện để có thể đăng ký nhà trẻ

- ①Người giám hộ trẻ đang làm việc thực chất một tháng trên 64 giờ, ở địa điểm ngoài gia đình riêng.
 - ②Người giám hộ cần phải nghỉ ngơi do chuẩn bị sinh nở hoặc sau khi sinh xong (Bao gồm 6 tuần trước ngày dự sinh và 8 tuần sau khi sinh)
 - ③Người giám hộ ở trong tình trạng khó để giữ trẻ được như bệnh tật, bị thương, bị khuyết tật
 - ④Người giám hộ đang phải chăm sóc, trông nom người thân
 - ⑤Người giám hộ đang phải làm công tác phục hồi do thiên tai, hỏa hoạn v.v...
 - ⑥Người giám hộ đang phải tìm việc làm (Với điều kiện sau khi được vào nhà trẻ, trong vòng 3 tháng, người giám hộ phải tìm được công việc thời gian làm trên 64 h/ tháng Người giám hộ đi học ở trường Đại học v.v...với thời gian học trên 64 h/ tháng)
 - ⑦ Người giám hộ đang học đại học thì phải trên 64 tiếng trong tháng
- ※Trường hợp sống ở ngoài Thành phố Yamato thì cần thêm điều kiện thời gian làm việc thực tế trong Thành phố Yamato phải trên 64h/ tháng

○Độ tuổi được đăng ký nhà trẻ

Trẻ ở độ tuổi trước khi vào tiểu học đều có thể đăng ký được, nhưng mỗi nhà trẻ lại có quy định khác nhau về độ tuổi nhận học sinh. Do đó hãy xác nhận kỹ rồi mới đăng ký.

○Thời gian giữ trẻ - Ngày nghỉ

- Thời gian giữ trẻ sẽ dựa theo mức độ cần thiết của tình hình gia đình đó. Tuy nhiên, với những ngày hoặc thời gian không cần phải gửi trẻ, thì gia đình sẽ phải trông bé.
- Về nguyên tắc, các ngày chủ nhật, ngày lễ, ngày từ 29/12~3/1 nhà trẻ nghỉ không làm việc.

○Chi phí gửi trẻ

- Được quyết định theo số tiền thuế thị dân của người giám hộ (Tiền thuế cao thì tiền gửi trẻ cũng sẽ cao)
- Tất cả các em trong độ tuổi từ lớp 3 tuổi đến 5 tuổi và các em trong độ tuổi từ lớp 0 tuổi đến 2 tuổi nhưng thuộc hộ gia đình được miễn thuế thị dân, thì được gửi trẻ miễn phí. Lưu ý, phí gửi trẻ được miễn nhưng các chi phí khác thì vẫn mất.

○Trường hợp muốn xin gửi trẻ

- Hãy đăng ký với thành phố/quận/làng xã nơi bạn đang sinh sống
- Trong thành phố Yamato có tất cả 86 nhà trẻ bao gồm các cơ sở giữ trẻ được cấp phép, các nhà trẻ kết hợp kiểu Kodomoen, các cơ sở giữ trẻ địa phương (tính đến thời điểm tháng 9/2022) Thành phố Yamato sẽ xem xét dựa vào nội dung hồ sơ đăng ký, số chỗ còn trống của nhà trẻ có nguyện vọng vào v.v...để quyết định xem có đậu hay không.
- Những nhà trẻ trong thành phố Yamato thường có nhiều người đăng ký, do đó đặc biệt những người đăng ký vào giữa chừng (những tháng nhập học ngoài tháng 4) thường sẽ mất nhiều thời gian để được vào nhà trẻ hơn.



○Cách thức đăng ký và thời hạn

- Hãy điền các thông tin cần thiết vào hồ sơ đăng ký, sau đó người giám hộ mang nộp trực tiếp tại quầy làm việc.
- Hồ sơ đăng ký có thể lấy ở Ban phụ trách hồ sơ nhà trẻ, tầng 2 Trung tâm phúc lợi Thành phố Yamato hoặc tải về từ trang chủ của thành phố Yamato.

Tháng có nguyện vọng vào nhà trẻ	Thời gian đăng ký
Tháng 12 năm 2022 (Reiwa 4)	Ngày 4/10 (thứ ba) ~ Ngày 1/11 (thứ ba)
Tháng 1 năm 2023 (Reiwa 5)~ Tháng 3	Ngày 2/11 (thứ tư) ~ Ngày 30/11 (thứ tư)
Tháng 4 năm 2023 (Reiwa 5)	Ngày 2/11 (thứ tư) ~ Ngày 30/11 (thứ tư)

★Những điểm cần lưu ý khi đăng ký

- Không chắc chắn là sẽ vào được nhà trẻ muốn vào. Trường hợp nhà trẻ có nguyện vọng muốn vào đã đủ chỉ tiêu, thì phải chờ đến khi có chỗ trống mới.
- Có thể ghi nhiều nhất đến 8 nhà trẻ có nguyện vọng đăng ký trong hồ sơ đăng ký. Tất nhiên là ghi càng nhiều nhà trẻ thì khả năng đậu càng cao, nhưng nên cân nhắc để ghi những nhà trẻ trong phạm vi có thể đi lại thuận tiện được.
- Trường hợp muốn tham quan nhà trẻ thì hãy liên lạc trực tiếp tới nhà trẻ muốn tham quan để đăng ký. Có nhiều nhà trẻ chỉ trao đổi được bằng tiếng Nhật thôi, nên khi liên lạc xin hãy chú ý.
- Trường hợp muốn đăng ký cho trẻ có mang bệnh, trẻ có vấn đề về cơ thể, hoặc các vấn đề liên quan tôn giáo, thì hãy trao đổi trước với bộ phận quản lý vấn đề nhà trẻ.
- Trường hợp muốn đăng ký các nhà trẻ tư (chưa cấp phép) hãy liên hệ trực tiếp với cơ sở giữ trẻ.

○Thông tin liên hệ bằng tiếng Nhật về vấn đề đăng ký nhà trẻ

Ban quản lý vấn đề nhà trẻ Ủy ban thành phố Yamato
Địa chỉ : Yamatoshi Tsuruma 1-31-7 Tầng 2 Trung tâm phúc lợi thành phố Yamato
Điện thoại : 046-260-5607 (Tiếng Nhật)
Thời gian : Từ thứ Hai ~ thứ Sáu (trừ ngày lễ) Từ 8:30 sáng ~ 5:00 chiều.



Các phụ huynh có biết về “Câu lạc bộ dành cho nhi đồng sau giờ học ở trường” không?

放課後児童クラブを知っていますか？

Thành phố Yamato có các Câu lạc Bộ chăm sóc cho nhi đồng sau giờ học ở trường”. Câu lạc bộ dành cho các em học sinh tiểu học có bố mẹ bận đi làm, bệnh tật không thể trông coi các em sau giờ tan học ở trường.

- ※Nếu muốn gửi bé Cần thỏa mãn điều kiện liên quan đến thời gian làm việc của bố mẹ.
- ※Trường hợp gửi vì lý do cá nhân, hoặc lý do khác với trong hồ sơ khai ban đầu sẽ không được gửi.
- ※Câu lạc bộ nhi đồng là hình thức khác với trường hoặc lớp học thêm, nên sẽ không có hướng dẫn việc học.

▼Đối tượng trẻ em có thể tham gia hội viên

Các em thỏa mãn các điều kiện sau thì có thể gia nhập hội viên được

- Các em học sinh tiểu học, địa chỉ nhà trong thành phố Yamato, học sinh tiểu học. (Các bé có dự định chuyển nhà tới TP Yamato cũng thuộc đối tượng được nộp hồ sơ)
- Các bé có bố mẹ vì lý do công việc, bệnh tật v.v...không thể trông nom sau giờ tan trường được.
- Các bé có thể sinh hoạt cùng tập thể trong thời gian được trông giữ.

▼Ngày và thời gian câu lạc bộ mở cửa

1. Thứ Hai~Thứ Sáu : Từ sau giờ tan trường ~ 7 giờ tối
(Tuy nhiên, vào những dịp nghỉ lễ dài trường học đóng cửa, như kỳ nghỉ hè, thời gian mở cửa là 8 giờ sáng ~ 7 giờ tối)
2. Thứ Bảy : Từ 8 giờ sáng ~ 7 giờ tối

▼ Ngày nghỉ

Chủ Nhật, Ngày lễ, Nghỉ tết đầu năm cuối năm (29/12~3/1) và những ngày mà Chủ tịch Thành phố công nhận

▼ Chi phí

Chi phí chăm sóc trẻ là 6,300 yên/ tháng / 1 bé

Ngoài ra, sẽ có chi phí vận hành Câu lạc bộ (tiền đồ ăn nhẹ v.v...) là 1,500 yên/ tháng

※ Có chế độ miễn giảm dành cho chi phí chăm sóc trẻ. Nội dung chi tiết vui lòng liên hệ trực tiếp với Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng

◎ Ủy ban vận hành Câu lạc bộ nhi đồng: Là tổ chức mà tất cả phụ huynh sẽ tham gia, và phụ huynh đóng vai trò chính trong việc vận hành như lên kế hoạch – tổ chức các sự kiện, giao lưu giữa phụ huynh, thu tiền đồ ăn vặt v.v...



▼ Cách thức đăng ký

Xin vui lòng nộp các giấy tờ cần thiết đến Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng để đăng ký. (Chúng tôi không tiếp nhận các loại hồ sơ không đúng hình thức đã chỉ định. Xin vui lòng kiểm tra kỹ trước khi nộp.)

■ Trường hợp muốn tham gia từ tháng 4 năm 2023

Hãy đăng ký trong thời gian từ 18/11/2022 (thứ Sáu) ~ 2/12/2022 (thứ Sáu)

- Quyết định được tham gia Câu lạc bộ hay không, không phụ thuộc vào thứ tự nộp hồ sơ, mà được xét theo mức độ cần thiết phải gửi trẻ theo thứ tự từ trên xuống (ví dụ như những trẻ mới vào tiểu học)
- Kết quả xét hồ sơ sẽ được thông báo cho phụ huynh vào khoảng cuối tháng 2.
- Trường hợp nộp hồ sơ đăng ký sau khi đã quá hạn nộp, thì có thể không bắt đầu đi Câu lạc bộ theo đúng tháng có nguyện vọng được.

(Bởi vì hồ sơ nộp muộn sẽ xét sau khi đã kết thúc quá trình xét duyệt hồ sơ của những người nộp đúng trong thời hạn.)

■ Trường hợp muốn tiếp tục sử dụng Câu lạc bộ từ năm 2022

Những phụ huynh có bé đã tham gia Câu lạc bộ từ năm 2022, và muốn tiếp tục tham gia trong năm 2023, xin vui lòng nộp hồ sơ đăng ký trực tiếp cho Câu lạc bộ đang tham gia.

- Thời gian nhận hồ sơ tại Câu lạc bộ Nhi đồng: từ 1 giờ 30 chiều ~ 6 giờ chiều
- Tại các Câu lạc bộ Nhi đồng, chỉ tiếp nhận hồ sơ trong thời gian tập trung nhận hồ sơ (18/11/2022 (thứ Sáu) ~ 2/12/2022 (thứ sáu)) Trường hợp đăng ký sau khi quá thời hạn này, xin vui lòng gửi tới Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng .

▼ Nơi phát hồ sơ đăng ký tham gia Câu lạc bộ

- Phát tại các Câu lạc bộ Nhi đồng hoặc Ban Thanh thiếu niên- Nhi đồng
- Hồ sơ đăng ký có thể tải xuống từ trang chủ của thành phố Yamato. Tuy nhiên, có một số mẫu hồ sơ không thể tải xuống từ đó, nên xin vui lòng đến lấy trước tại các Câu lạc bộ Nhi đồng hoặc Ban Thanh thiếu niên và Nhi đồng.

Thông tin liên hệ liên quan đến Câu lạc bộ Nhi đồng sau giờ học ở trường:

Phòng trẻ em UBND TP Yamato - Bộ phận Thanh thiếu niên và Nhi đồng - Ban phụ trách Thanh thiếu niên và Nhi đồng

Tầng 1 Betelgeuse, Trụ sở hoạt động dành cho người dân Thành phố Yamato, 1-2-17 Fukaminishi, TP Yamato

(Đi bộ 10 phút từ ga Yamato, tuyến Odakyu Enoshima – Tuyến Sotetsu)

Điện thoại : 046-260-5224 Fax : 046-261-4900



Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Diễn tập phòng chống thiên tai đa văn hóa

たぶん かきょうせいぼうさいくんれん
多文化共生防災訓練

Huấn luyện phòng chống thiên tai trong cộng đồng đa văn hoá.

Chúng tôi sẽ tổ chức buổi huấn luyện phòng chống thiên tai dành cho người dân nước ngoài của thành phố. Không chỉ động đất mà hàng năm đều xảy ra các thiên tai khác ở cấp độ lớn như bão, mưa to v.v... Vì thế chúng ta cần phải chuẩn bị đề phòng trong trường hợp thiên tai xảy ra.

Trong đợt huấn luyện lần này, các bạn sẽ được học về những thảm họa thiên tai đã xảy ra từ trước đến nay, việc xử lý thông tin và thu thập thông tin trong trường hợp thiên tai xảy ra. Ngoài ra, những người tham gia sẽ kết hợp thành nhóm để suy nghĩ, trao đổi về việc khi thiên tai ở mức độ lớn xảy ra cần phải làm như thế nào thì người dân nước ngoài có thể nhanh chóng hiểu và nắm được thông tin kịp thời. Hãy tham gia buổi huấn luyện này để chuẩn bị cho những kiến thức cần thiết trong trường hợp thiên tai xảy ra các bạn nhé.

Thời gian: Ngày 20 tháng 11 năm 2022 (chủ nhật) từ 9:30~12:00

Địa điểm: Trường trung học cơ sở Tsukimino (Yamatoshi Tsukimino 3-5-1)

Đối tượng: Tất cả mọi người đều có thể tham gia

Chi phí: Miễn phí

Pre - school Thành phố Yamato Lớp học tiếng Nhật dành cho các em người ngoại quốc

やまとし プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室
大和市プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室

Dành cho những em chuẩn bị nhập học vào trường tiểu học của Tp Yamato, chúng tôi có tổ chức lớp Pre -school Tp Yamato. Tại lớp học này các em không rành về nói hoặc nghe tiếng Nhật, sẽ được học trong sinh hoạt hàng ngày và các quy tắc trong sinh hoạt ở trường. Ngoài ra có giải thích hướng dẫn cho quý phụ huynh về sinh hoạt trong trường học ở Nhật. Hãy chuẩn bị cho các em không phải gặp khó khăn khi nhập học vào trường tiểu học.

Có 2 khóa học Học ở SiRiUS là có khóa học 20 lần và học ở IKOZA là có khóa học 10 lần. Có thể tham gia hai bên.

Thời gian tổ chức : ① Năm 2023 tháng 1 ngày 11~tháng 3 ngày 22 Thứ tư, Thứ năm buổi chiều từ 2 giờ đến 4 giờ (20 lần)

② Năm 2023 tháng 1 ngày 13~ tháng 3 ngày 17 Thứ sáu buổi chiều từ 2 giờ đến 4 giờ (10 lần)

Địa điểm tổ chức : ① SiRiUS Tầng 6 Trung tâm học tập trọn đời (Yamato-shi Yamato-minami 1-8-1)

② IKOZA Phòng học hội nghị shibuya (ikoza lầu 3) (Yamato-shi Shibuya 5-22)

Đối tượng : Khoảng 20 bé chuẩn bị nhập học vào tiểu học trong Tp Yamato

Phí học : ① 2,000 yên ② 1,000 yên

Nơi tổ chức : Ủy ban giáo dục Tp Yamato

Đăng ký: Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato hay xin hãy điện thoại ,gửi email

Trang web



SiRiUS

Tầng 6 Trung tâm học tập trọn đời



IKOZA

Phòng học hội nghị shibuya (ikoza lầu 3)

